

ICTR -05- 88-T
3-12-2008
(494bis - 493bis)

494bis
HM

TRIBUNAL PENAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA
Procès n° ICTR - 05- 88- T

Chambre de Première Instance n° III

Monsieur le Juge Dennys BYRON, Président
Monsieur le Juge Gberdao Gustave KAM
Monsieur le Juge Vagn JOENSEN

Monsieur le Greffier Adama DIENG

Date de dépôt : le 02 Décembre 2008

Le Procureur
c/
Callixte KALIMANZIRA

12008 DEC -31 A q: 16
0312/08
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

**NOTIFICATION DE L'EXISTENCE DE MOYENS DE PREUVE
SUPPLEMENTAIRES CONCERNANT LE TEMOIN KUW CONFORMEMENT A
L'ARTICLE 67 D) DU REGLEMENT DE PROCEDURE ET DE PREUVE,**

POUR : Monsieur Callixte KALIMANZIRA

Conseils pour la Défense

Me Arthur VERCKEN - Conseil Principal
Me Anta GUIFFE - Co-conseil
Me Johann SOUFI - Assistant juridique

Le Bureau du Procureur

Madame Christine GRAHAM
Madame Veronica WRIGHT
M. Stephen AGABA
M. Ousman JAMMEH
M. Kartik MURUKUTLA

1. Le mardi 02 décembre 2008, Me Anta GUISSE Co-conseil de Monsieur Callixte KALIMANZIRA a rencontré le témoin KUW à Arusha en vue de sa comparution à l'audience. Il est ressorti de cette rencontre des éléments de preuve nouveaux de la part du témoin KUW dont la Défense pourra faire état au procès.
2. En application de l'article 67 D) du Règlement de Procédure et de Preuve, la Défense notifie donc les éléments suivants :

La défense de M. Callixte KALIMANZIRA s'attend à ce que la déposition du témoin KUW porte sur les points suivants :

Le témoin KUW exerçait une fonction officielle en Commune de MUGANZA qui lui donnait une parfaite vision notamment des événements intervenant en cellule de NYARUSANGE.

Il connaissait Callixte KALIMANZIRA avant 1994.

Il contestera les événements prétendument intervenus dans cette localité selon le témoin du Procureur AZT.

Il contestera notamment la scène où Callixte KALIMANZIRA serait supposer avoir giflé un habitant de la cellule NYARUSANGE.

Il contestera également les événements relatés par le témoin BDE, qui se seraient passés, selon le témoin de l'accusation, au barrage de NYARUSANGE.

Contre témoin du Procureur : AZT, BDE

Acte d'accusation § 1-8, 15, 24, 27

Fait à Arusha, le 02 décembre 2008

Arthur VERCKEN
Conseil principal





United Nations
Nations Unies

FICHE DE TRANSMISSION POUR DÉPÔT DE DOCUMENTS A LA S.A.C.

SECTION DE L'ADMINISTRATION DES CHAMBRES

(Art. 27, Directive à l'intention du Greffe)

I - INFORMATIONS GÉNÉRALES (à compléter par les Chambres / la Partie déposante)

A:	<input type="checkbox"/> Chambre I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Chambre II R. N. Kouambo	<input checked="" type="checkbox"/> Chambre III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Ch. d'Appel / Arusha F. A. Talon
	<input type="checkbox"/> Chef, S.A.C. J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Chef Adjoint, S.A.C. M. Diop	<input type="checkbox"/> Chef, UPJ, S.A.C. M. Diop	<input type="checkbox"/> Ch. d'Appel / La Haye R. Muzigo-Morrison K. K. A. Afande
De:	<input type="checkbox"/> Chambre (noms)	<input checked="" type="checkbox"/> Défense Me VERCKEN Arthur (noms)	<input type="checkbox"/> Bureau du Procureur (noms)	<input type="checkbox"/> Autre: (noms)
Affaire:	Le Procureur c. M. Callixte KALIMANZIRA			Affaire No.: ICTR-05-88-T
Dates:	Transmis le: 03 décembre 2008		Document daté du: 02 décembre 2008	
No. de Pages:	2 pages	Langue de l'original:	<input checked="" type="checkbox"/> Français	<input type="checkbox"/> Anglais
Titre du Document:	Notification de l'existence de moyens de preuve supplémentaires concernant le témoin KUW conformément à l'article 67 D) du RPP			
Classification Level:	TRIM Document Type: <input type="checkbox"/> Ex-Parte <input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal <input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input checked="" type="checkbox"/> Submission from parties <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Disclosure <input type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Accused particulars <input checked="" type="checkbox"/> Public <input type="checkbox"/> Judgement <input type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Book of Authorities			

II - ETAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT (à compléter par les Chambres/la Partie déposante)

La S.A.C. DOIT prendre en charge la traduction:		JUDICIAL REGISTRATION 2008 DEC - 3
<input type="checkbox"/> La Partie déposante ne dépose que l'original et, ne soumettra pas de traduction. <input type="checkbox"/> Le matériel de référence se trouve en annexe, pour faciliter la traduction. Langue(s) visée(s): <input type="checkbox"/> Français <input type="checkbox"/> Anglais <input type="checkbox"/> Kinyarwanda		

La S.A.C. NE DOIT PAS prendre en charge la traduction:		JUDICIAL REGISTRATION 2008 DEC - 3
<input type="checkbox"/> La Partie déposante, soumet ci-joint l' original et la version traduite pour dépôt, comme suit: Original: en: <input type="checkbox"/> Français <input type="checkbox"/> Anglais <input type="checkbox"/> Kinyarwanda Traduction: en: <input type="checkbox"/> Français <input type="checkbox"/> Anglais <input type="checkbox"/> Kinyarwanda		

La S.A.C. NE DOIT PAS prendre en charge la traduction:		JUDICIAL REGISTRATION 2008 DEC - 3
<input type="checkbox"/> La Partie déposante, soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s): Langue(s) visée(s): <input type="checkbox"/> Français <input type="checkbox"/> Anglais <input type="checkbox"/> Kinyarwanda		
VEUILLEZ REMPLIR LES CASES CI-DESSOUS		
<input type="checkbox"/> LE BUREAU DU PROCUREUR veille à la traduction Le document est soumis au service de traduction à: <input type="checkbox"/> A la Section des Langues du TPIR / Arusha. <input type="checkbox"/> A la Section des Langues du TPIR / La Haye. <input type="checkbox"/> Au service de traduction agréé ci-après: Nom de la personne à contacter: Nom du service: Adresse: Courriel / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> LA DÉFENSE veille à la traduction Le document est soumis au service de traduction agréé ci-après: Les frais seront soumis à S.A.C.D.C.D. Nom de la personne à contacter: Nom du service: Adresse: Courriel / Tel. / Fax:	

III - PRIORITÉ POUR LA TRADUCTION (Pour usage officiel UNIQUEMENT)

<input type="checkbox"/> Prioritaire <input type="checkbox"/> Urgent <input type="checkbox"/> Normal	COMMENTAIRES	<input type="checkbox"/> Date requise: <input type="checkbox"/> Date d'audience: <input type="checkbox"/> Autres dates:
--	---------------------	---